



Stellenangebot über die Mobilität

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und
Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Abteilung 28 – Natur, Landschaft und Raumentwicklung sucht zur unbefristeten Einstellung eine/einen

Technische Expertin / Technischen Experten (IX.Funktionsebene)

mit Dienstsitz in Bozen.

Für die Stelle besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in den folgenden Bereichen:
 - Architektur
 - Raumplanung und Raumordnung
 - Landschaftsplanung und Landschaftsarchitektur
 - Umweltwissenschaften oder zum Fachgebiet affine Studienrichtung, mit Spezialisierung in Raumforschung und Raumordnung
 - Ingenieurwesen mit Fachrichtung Territorium und Umwelt, Bauwesen, Verkehrsplanung

- Besitz der entsprechenden Staatsprüfung,

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Universitätsdiplome desselben Studienbereichs, Faches oder Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

Die Einschränkung der Zugangsvoraussetzungen erfolgt gemäß den Bestimmungen des Bereichsvertrages vom 8. März 2006 (Art. 8).

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladinen),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemein-

Offerta di posto tramite mobilità

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e
dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Ripartizione 28 – Natura, paesaggio e sviluppo del territorio cerca per l'assunzione a tempo indeterminato una/un

esperta / esperto nelle materie tecniche (IX qualifica funzionale)

con sede di servizio a Bolzano.

Il posto non è riservato ad alcun gruppo linguistico.

Requisiti d'accesso:

- assolvimento di studi universitari almeno quadriennali nei seguenti ambiti:
 - architettura
 - pianificazione territoriale, urbanistica e ambientale
 - architettura e pianificazione del paesaggio
 - scienze ambientali o discipline affini al settore di impegno con specializzazione in scienze territoriali e governo del territorio
 - ingegneria con indirizzo territorio, ambiente, edilizia, mobilità

- rispettivo esame di stato,

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate nel Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

La limitazione dei requisiti di accesso è effettuata in conformità alle previsioni del contratto collettivo di comparto dell'8 marzo 2006 (art. 8).

- attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia



schaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder nachgeordnet bei anderen öffentlichen Körperschaften,

- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der IX. oder VIII. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Wettbewerbsprüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen* innerhalb **16.11.2018, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412105 oder 412244.

* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen**

soziale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure in subordinate di altri enti pubblici,

- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella IX oppure VIII qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al concorso pubblico, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico.

Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici* vanno indirizzate entro il **16.11.2018, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412105 oppure 412244.

* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti**



Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit bis zum 16.11.2018 veröffentlicht.

in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 16.11.2018.



Prüfungsprogramm technische
Expertin / technischer Experte –
Abteilung 28 – Natur, Landschaft und
Raumentwicklung

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

a) Fachkompetenz

- Kenntnisse der Techniken, fachlichen und theoretischen Grundlagen der örtlichen und überörtlichen Raumplanung;
- Grundlagen und Anwendungsbereiche für Planungswettbewerbe;
- fachliche und methodische Grundlagen der strategischen Umweltprüfung;
- Kenntnisse der raumordnungsrelevanten Gesetzgebung des Landes (Raumordnungsgesetz LG Nr. 13/97, Landschaftsschutzgesetz LG Nr. 16/1970, Umweltprüfung für Pläne, Programme und Projekte LG Nr. 17/2017, Raum und Landschaft Nr. 9/2018); Elemente der entsprechenden staatlichen und europäischen Rechtsgrundlagen und Inhalte der entsprechenden nationalen und europäischen Pläne und Programme;
- Die Organe und Verfahren zur Erstellung und Genehmigung der Planungsinstrumente zur Raum- und Stadtentwicklung;
- Zuständigkeiten und Verfahren zur Genehmigung und Überwachung von privaten und öffentlichen Bau- und Infrastrukturvorhaben und entsprechende Monitoring-Techniken;
- GIS (geografisches Informationssystem) und Statistik, angewandt für den Aufbau der Informationsgrundlagen für die Erstellung von Planungsinstrumenten, die räumliche und urbanistische Analyse und damit zusammenhängender thematischer Kartographie;

b) Verwaltungskompetenz

- Kenntnisse der Zuständigkeiten des Landes, des Staates, der EU und der Gemeinden im

Programma d'esame esperta /
esperto nelle materie tecniche –
Ripartizione 28 – Natura, paesaggio
e sviluppo del territorio

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

a) Competenza professionale

- Conoscenze delle tecniche, della disciplina e delle basi scientifiche inerenti la pianificazione territoriale a livello locale e regionale;
- Criteri e metodi di applicazione per i concorsi di pianificazione;
- Basi tecniche e metodologiche inerenti la valutazione ambientale strategica;
- Conoscenze della legislazione provinciale in materia di governo del territorio (legge urbanistica LP n. 13/1997, legge sulla tutela del paesaggio LP n. 16/1970, legge sulla valutazione ambientale per piani, programmi e progetti LP n. 17/2017, territorio e paesaggio n. 9/2018); elementi della legislazione nazionale ed europea e dei corrispondenti elementi contenuti nei relativi piani e programmi nazionali ed europei;
- Organi e procedimenti di formazione degli strumenti di pianificazione, sia a livello territoriale che urbano,
- Competenze e procedimenti di approvazione e sorveglianza delle trasformazioni edilizie e infrastrutturali, sia private che pubbliche, e le relative tecniche di monitoraggio;
- GIS (sistema informativo geografico) e statistica, relativamente alla definizione dei quadri conoscitivi e delle relative analisi territoriali ed urbanistiche per confezionare gli strumenti di piano e le connesse cartografie tematiche;

b) Competenza amministrativa

- Conoscenze delle competenze istituzionali della Provincia autonoma, dello Stato, dell'Unione europea e dei comuni nel settore



Bereich Raumordnung, Umwelt, Natur- und Landschaftsschutz;

- Kenntnisse der allgemeinen (LG Nr. 17/1993) und nationalen Verwaltungsverfahren;
- Perfekte Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache, so dass eine flüssige, schriftliche und mündliche Abwicklung der Geschäfte in jeder der beiden Sprachen gewährleistet ist;
- Gute Beherrschung der englischen Sprache, die das Verstehen, das Abfassen von Berichten und eine Gesprächsführung gewährleistet.

c) Methodische und soziale Kompetenz

- Planung und Organisation der Arbeit, Projektmanagement;
- Kenntnisse im EDV-Bereich (Office Automation, Excel, Autocad, Geografische Informationssysteme).
- Verhandlung, Moderation und Präsentation;
- Teamarbeit, Konfliktmanagement, Flexibilität.

territorio, ambiente, natura e tutela del paesaggio;

- Conoscenze dei procedimenti amministrativi generali (LP n. 17/1993) e nazionali;
- Padronanza perfetta della lingua tedesca ed italiana che consente una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle due lingue, sia scritta che parlata;
- Buona padronanza della lingua inglese che consenta la comprensione e la redazione di testi, così come la conversazione.

c) Competenza metodica e sociale

- Programmazione ed organizzazione del lavoro, project-management;
- Conoscenze in campo informatico (office-automation, excel, Autocad; Sistemi informativi geografici)
- Contrattazione, moderazione e presentazione;
- Lavoro in team, gestione di conflitti, flessibilità.



Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

- Gemeinde
- Altersheim.....
- Bezirksgemeinschaft.....
- Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
- Institut für den sozialen Wohnbau
- Verkehrsamt Bozen
- Kurverwaltung Meran

andere öffentliche Körperschaft: und zwar:

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in folgendes Berufsbild der IX. oder VIII. Funktionsebene eingestuft zu sein:.....;

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

- Comune.....
- Casa di riposo per anziani.....
- Comunità comprensoriale.....
- Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano
- Istituto per l'edilizia sociale
- Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano
- Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano

altro ente pubblico e precisamente:

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;

di essere inquadrata/o nella IX oppure VIII qualifica funzionale nel seguente profilo professionale:

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	
gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
falls im Ausland erworben:			se conseguita all'estero:		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità)		
	Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo



<input type="checkbox"/> den <u>Zweisprachigkeitsnachweis C1</u> (ehem. Niveau A) zu besitzen
<p>ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz folgender <u>Ladinischprüfung C1</u> (ehem. Niveau A) sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen.</p>
ABSCHNITT UNTERLAGEN
Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u>
<input type="checkbox"/> Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Mobilitätsverfahren zur Folge.
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich vorgelegt wurden: 1) 2) 3)
<p><u>Für jene Bewerber, die den Antrag mittels PEC – eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u></p> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.
<p><u>Für jene Bewerber / Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u></p> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge

<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell' <u>attestato di bilinguismo C1</u> (ex livello A)
<p>ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell'<u>esame di ladino C1</u> (ex livello A), pena esclusione dal concorso.</p>
SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u>
<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf
<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di mobilità.
La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di..... 1) 2) 3)
<p><u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u></p> <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
<p><u>Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:</u></p> <input type="checkbox"/> La sottoscritta / Il sottoscritto dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e

